



HÁBLAME DE LA EMIGRACIÓN. EL VALOR DE LA EXPERIENCIA
Selección literaria sobre la emigración
«Libros de ida y vuelta»

//Afundación
Obra Social ABANCA

Anexo III. Selección literaria sobre la emigración: «libros de ida y vuelta»

Esta selección de literatura infantil y juvenil se basa en los fondos de la Biblioteca Afundación y aborda el fenómeno migratorio desde diferentes perspectivas que ayudarán a comprender nuestro pasado emigrante, así como las circunstancias de las personas que llegan a nuestro país buscando un futuro mejor y nuevas oportunidades.

Hacer las maletas y salir del país...

Relatos de emigración, viajes movidos por diferentes razones, afán de descubrir otros mundos o salidas forzadas por causas políticas o económicas. Retratos de personajes que abandonan su país para establecerse en otro.

ABRIL, Paco: *Sodes vós os Reis Magos?*, versión gallega, Daniel Rozados, ilustraciones, M.^a Luisa Torcida, Vigo, Galaxia, 1998.

ALONSO, Manuel L.: *La isla de las montañas azules*, ilustraciones, Andrés Guerrero, Madrid, Anaya, 1992.

ATXAGA, Bernardo: *Dúas letters*, Vigo, Galaxia, 2005.

CARRERAS DE SOUSA, Lydia: *El juramento de los Centenera*, Zaragoza, Edelvives, 2007, VII Premio Alandar de Narrativa Juvenil, 2007.

DOCAMPO, Xabier P.: *A chave das noces*, A Coruña, Vía Láctea, 1989.

FARIAS, Juan: *La fortuna de Ulises*, ilustraciones Juan Ramón Alonso, Madrid, Anaya, 1991.

— *Ismael, que foi mariñeiro*, traducción al gallego, Xavier Senín, ilustraciones, Xosé Cobas, A Coruña, Everest Galicia, 2000.

FLUIXA, Josep Antoni: *A narradora do deserto*, traducción, Ignacio Chao Castro, ilustraciones Anna Clariana, Vigo, Xerais de Galicia, 2005.

GÓMEZ CERDÁ, Alfredo: *Sin billete de vuelta*, ilustraciones, Teo Puebla, Madrid, Alfaguara, 1994.

HÄRTLING, Peter: *Cuentos de la guerra y otros relatos*, ilustraciones, Peter Knorr, Madrid, Alfaguara, 1991.

HERNÁNDEZ, Pau Joan: *A tripulación do pánico*, traducción, Diego Dopico Silva, ilustraciones, Pedro Espinosa, A Coruña, Rodeira, 2004.

KERR, Judith: *Cando Hitler roubou o coello rosa*, ilustraciones, Judith Kerr, Madrid, Alfaguara, 1990.

MATTINGLEY, Christobel: *Asmir no quiere pistolas*, ilustraciones, Elizabeth Honey, Madrid, Alfaguara, 1995.

MOSER, Erwin: *Los ratones del desierto*, ilustraciones, Erwin Moser, Madrid, SM, 1996.

PEÑA MUÑOZ, Manuel: *Mágico sur*, Madrid, SM, 1998, Premio Gran Angular 1997.

REES, Celia: *Herencia de bruja*, traducción, Elena Abós, Madrid, SM, 2002.

SIERRA I FABRA, Jordi: *Espera, Nza!*, ilustraciones, Montserrat Domènec, Barcelona, La Galera, 1998.

SMUCKER, Barbara: *Nubes negras*, ilustraciones, Julia Díaz, Barcelona, Noguer, 1988.

TAN, Shaun: *Emigrantes*, [Arcos de la Frontera] Barbara Fiore, 2007.



Llegar a otro país... deshacer las maletas en otro lugar

Iniciar una nueva vida en una tierra diferente. Tramas y situaciones en las que se ven envueltos los emigrantes en el país de acogida (costumbres diferentes, convivencia...).

ALBANELL, Pep: *¿Es tuyo?*, traducción, Angelina Gatell, ilustraciones, Enrique Flores, Madrid, Anaya, 2006, Primer Premio SGAE de Teatro Infantil y Juvenil, 2005.

ARREGUI, María: *Saxo y rosas*, Madrid, Anaya, 1995.

CAPDEVILA, Roser: *Las tres mellizas y el planeta Queso*, Barcelona, Icaria, Intermón [etc.], 2001.

CARBALLEIRA CABANA, Paula: *Smara*, ilustraciones, Carole Hénaff, Pontevedra, Kalandra a, 2006.

CASTRO, Francisco: *Un bosque cheo de faias*, ilustraciones, Manel Cráneo, A Coruña, Everest Galicia, 2004.

DURÁN, Teresa: *Mila vai á escola*, versión gallega, Damián Villalaín, ilustraciones, Pep Montserrat, Vigo, Galaxia, 1998.

EGLI, Wermer J.: *Tarantino*, Madrid, SM, 1996.

FAHRMANN, Willi: *El largo camino de Lukas B.*, Madrid, SM, 1985.

FÉRAUD, Marie: *Anne aquí, Sélima allí*, Madrid, Alfaguara, 1995.

FERNÁNDEZ, Nacho: *La nueva era del sueño*, guionistas, Agustín Ferrer Casas y otros, ilustraciones, Nacho Fernández, tinta, Vicente Ibáñez, Legutiano (Álava), Saure, 2005.

FERRER BERMEJO, José: *Silvestre y los ladrones de sueños*, Madrid, Anaya, 1995.

FOSSETTE, Danièle: *El árbol de los abuelos*, traducción, P. Rozarena, ilustraciones, Claire Le-grand, Zaragoza, Edelvives, 2002.

JANER MANILA, Gabriel: *El rey Gaspar*, ilustraciones, Àngels Ruiz, Barcelona, La Galera, 1997.

LEMBCKE, Marjaleena: *Susana ojos negros*, ilustraciones, Cristina Pérez, Madrid, SM, 2003.

LIVÁN, Paco: *Rato solteiro*, ilustraciones, Marta Torrão, Pontevedra, OQO, 2006.

MARTÍN, Andreu: *Eu tampouco me chamo Flanagan*, traducción, Carmen Torres París, Vigo, Xerais de Galicia, 2006.

SÁNCHEZ-COQUILLAT, María Marcela: *El niño que llegó de Kampuchea*, ilustraciones, Elivra Elías, Barcelona, Juventud, 1988.

SILVA, Lorenzo: *Algún día, cuando pueda llevarte a Varsovia*, Madrid, Anaya, 1997.

TORNER, Carles: *Noaga y Juana*, ilustraciones, Joma, Barcelona, Intermón, Octaedro, 1997.

VILLANUEVA, David: *Wamba e a viaxe do mel*, traducción, Susana Trillo, ilustraciones, Graciela García, Madrid, Demipage, 2005.

Encuentros, con los brazos abiertos

Testimonios de entendimiento, tolerancia y convivencia. Cruce de culturas. Amistad en tierra extraña.

FERRER BERMEJO, José: *Silvestre y los ladrones de sueños*, Madrid, Anaya, 1995.

GRANGE, Jean-Christophe: *El vuelo de las cigüeñas*, traducción, Rafael Chacón, Madrid, SM, 2002.

LÓPEZ NARVÁEZ, Concha: *El tiempo y la promesa*, ilustraciones, Juan Ramón Alonso, Madrid, Bruño, 1994.

— *La tierra del sol y la luna*, ilustraciones, Juan Ramón Alonso, Madrid, Espasa-Calpe, 1989.

SOTORRA, Andreu: *Korazón de Pararraios*, traducción, Iria García Silva, ilustraciones, Núria Giralt, A Coruña, Rodeira, 2003, Premio Edebé de Literatura Infantil.

TORRAS, Meri: *Mi hermana Aixa*, ilustraciones, Mikel Valverde, Barcelona, La Galera, Círculo de Lectores, 1999.



Desencuentros, bajo la sombra del conflicto

Muestras de intolerancia, racismo. Culturas y religiones. Conflictos de identidad.

AMO, Montserrat del: *La encrucijada*, Madrid, SM, 1987.

BOUMAAZA, Nicole: *Al otro lado del estrecho*, Zaragoza, Edelvives, 1999.

CASALDERREY FRAGA, Fina: *A lagoa das nenas mudas*, ilustraciones, Patricia Castelao, Vigo, Xerais de Galicia, 2007.

DOMÍNGUEZ, Carlos-Guillermo: *Sosala*, Madrid, SM, 1987.

FÉRAUD, Marie: *Anne aquí, Sélima allí*, Madrid, Alfaguara, 1995.

FERRARI, Andrea: *Aunque digas fresas*, Madrid, SM, 2006.

GREDER, Armin: *La isla: Una historia cotidiana*, ilustraciones, Armin Greder, Salamanca, Lóguez, 2003.

GUILLOPE, Antoine: *Cal é a miña cor?*, traducción, Anair Rodríguez, ilustraciones, Géraldine Alibeu, Vigo, Xerais de Galicia, 2006.

HASSAN, Yaël: *El profesor de música*, traducción, Ana M.^a Navarrete, Zaragoza, Edelvives, 2004, Premio Saint-Exupéry, 2001.

JANER MANILA, Gabriel: *Han quemado el mar*, ilustraciones, Mabel Piérola, Barcelona, Edebé, 1995.

LORMAN, Josep: *La aventura de Saïd*, Madrid, SM, 1996.



Selección de textos literarios gallegos sobre la emigración

CABANILLAS, Ramón: *Antoloxía poética*, Vigo, Galaxia, 1995.

CANCIONEIRO *popular galego*, [recop. por] Ramón Cabanillas, Vigo, Galaxia, 1995.

CASTELAO, Alfonso Daniel R.: *Narracións e outras prosas*, Vigo, Galaxia, 1995.

CASTRO, Rosalía de: *Cantares gallegos*, Vigo, Galaxia, 1995.

— *Follas novas*, Vigo, Galaxia, 1995.

CURROS ENRÍQUEZ, Manuel: *Aires da miña terra e outros poemas*, Vigo, Galaxia, 1995.

LÓPEZ CUEVILLAS, Florentino: *Prosas galegas*, Vigo, Galaxia, 1995.

NEIRA VILAS, Xosé: *Historias de emigrantes*, ilustraciones, Luís Seoane, Sada, Castro, 1987.

POESÍA galega: *Dos dezanove aos continuadores*, introducción, biografía y literatura, bibliografía, antología y notas, cronología histórico-literaria, Francisco Fernández del Riego, Vigo, Galaxia, 1995.

PONDAL, Eduardo: *Queixumes dos pinos e outros poemas*, Vigo, Galaxia, 1995.

Otros materiales bibliográficos

Muestras de intolerancia, racismo. Culturas y religiones. Conflictos de identidad.

ABELLA, Tomàs: *E de escola*, Barcelona, Intermón, 1999.

— *S de solidaridat*, Barcelona, Intermón, 2000.

CAGIAO VILA, Pilar: *Os galegos de ultramar: De emigrados a inmigrantes*, t. X, v. 1, A Coruña, Arrecife Edicións Galegas, 2007.

CARREIRO, Pepe: *Os emigrantes*, Vigo, A Nosa Terra Infantil, 1996.

CAVE, Kathryn: *M de mundo*, Barcelona, Intermón, 2001.

DAS, Prodeepta: *I de India*, Barcelona, Intermón, 2002.

FARJAS I BONET, Anna: *Minu: Yo soy de la India*, Barcelona, La Galera, 1997.

GARRIGA, Carme: *Ostelinda: Yo vengo de todas partes*, Barcelona, La Galera, 1998.

GASOL TRULLOLS, Anna: *Takao: Yo soy del Japón*, Barcelona, La Galera, 1997.

IVANCIC, Tamara: *Stefan: Yo vengo de Belgrado*, Barcelona, La Galera, 1998.

JANGANA, Bully: *Bully: Yo vengo de Doubirou*, Barcelona, La Galera, 1998.

LEIRA, Xan: *50 aniversario do I Congreso da Emigración Galega*, una crónica audiovisual de Xan Leira, con la colaboración fotográfica de José Luis Abalo, [Moaña], Acua ela Comunicación, 2006.

LÓPEZ FACAL, Ramón: *A emigración en Galicia*, ilustraciones Marina Seoane, A Coruña, Bruño, 1990.

MATTHÍASDÓTTIR, Úa: *Úa: Yo vengo de Reikiavík*, Barcelona, La Galera, 1998.

NICHOLAS, Carole: *Dana: Yo soy de los Estados Unidos de América*, Barcelona, La Galera, 1997.

ONYEFULU, Ifeoma: *A de África*, Barcelona, Intermón, 1999.

PRACHE, Denys: *Todos nacemos racistas*, ilustraciones, Paz Rodero, Zaragoza, Edelvives, 1996.

TOMÀS I GUILERA, Jordi: *Lenessú: Yo soy de Benin*, Barcelona, La Galera, 1998.

//Afundación

Obra Social ABANCA

Sede Afundación A Coruña
Cantón Grande, 8
981 180 065



Material bajo licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional



A túa opinión conta!
afundacion.org